

Aufnahmeantrag 入会申込書

Hiermit stelle ich den Antrag, in die Deutsch-Japanische Gesellschaft e.V. Region: Braunschweig – Peine – Wolfsburg als Mitglied aufgenommen zu werden. ここにて公益登録法人・独日協会ブラウンシュヴァイグーパイネーヴォルフスブルグ地域に入会申込を致します。(該当する会員の枠内にX印を記入してください。) Ich wünsche eine (Zutreffendes bitte ankreuzen)

- | | | | |
|--|--|----------------------|-------------|
| <input type="checkbox"/> | Einzelmitgliedschaft 個人会員 | Jahresbeitrag 年会費 | Euro 30,00 |
| <input type="checkbox"/> | Familienmitgliedschaft (Eheleute und minderjährige Kinder) 家族会員(夫婦と未成年の子供) | Jahresbeitrag 年会費 | Euro 35,00 |
| <input type="checkbox"/> | *Mitgliedschaft als Schüler/Student 学生・生徒会員 | Jahresbeitrag 年会費 | Euro 15,00 |
| * Bitte Bescheinigung für Schulbesuch pro Schuljahr / Studium pro Kalenderjahr / Ausbildungsnachweis einreichen! | | | |
| <input type="checkbox"/> | Mitgliedschaft als Fördermitglied 後援会員 | Jahresbeitrag 年会費 | Euro 80,00 |
| <input type="checkbox"/> | Firmenmitgliedschaft 企業会員 | Jahresbeitrag 年会費 | Euro 150,00 |

Ort、在住地

Datum、日付け

Unterschrift、署名

(Bei Familienmitgliedschaft auch Name des Partners / der Partnerin)
家族会員の場合は、ご夫婦・パートナー両名のお名前を記入ねがいます。

Name 氏

Vorname 名

Geb.生年月日

Name 氏

Vorname 名

Geb. 生年月日

Anschrift 現住所: _____

Telefon 電話番号: _____ Fax ファックス番号: _____

Email メールアドレス: _____

Beruf 職業/Firma 勤務先: _____

Nach Unterschrift, **auch auf der Rückseite**, bitte zurücksenden an: 申込書、1頁と2頁の**両頁**に署名した後、下の宛先にお送りください。

Deutsch-Japanische Gesellschaft e.V.
Region: Braunschweig – Peine – Wolfsburg
c/o Herrn Dr. Detlef Dornieden
Köslinstr. 118

Wir möchten Sie kennen lernen !

会員の方々の関心をより良く知るために、下のアンケートの回答をお願いします。

Um auf die Vorstellung und Wünsche unserer Mitglieder eingehen zu können, bitten wir Sie um die Beantwortung einiger Fragen. (Bitte ankreuzen) 該当する枠にX印を記入してください。

Welche Angebote der Deutsch-Japanischen Gesellschaft (DJG) interessieren Sie besonders? 独日協会のどのような催し物に興味がありますか？

- Vorträge über Japan、日本に関しての講演
 Musik、音楽
 Ausflüge、遠足
 Ausstellungen、展覧会
 Reise、旅行
 Wirtschaft / Politik、経済・政治
 Sonstiges: その他_____

Wie könnten Sie die Mitglieder der DJG mit Ihren Erfahrungen und Kenntnissen unterstützen? 独日協会の会員・活動をご自分の体験・特技でサポートしていただけますか？

- Ich spreche / schreibe japanisch、日本語の読み書き
 Praktika in japanischen Firmen、日本企業で研修・インターシップの経験
 Mit speziellen Kenntnissen über: その他_____

Haben Sie Interesse, sich aktiv an der Arbeit der DJG zu beteiligen?

積極的に独日協会の業務に参加してみたいとお考えですか？

- Beiträge für unseren Rundbrief、会報《お知らせ》に寄稿
 Mithilfe bei der Organisation von Veranstaltungen、催し物・イベントの企画・準備の手助け
 Sonstiges: その他_____

Wären Sie bereit, sich als Gastfamilie zur Verfügung zu stellen?

ホームステイ家庭として日本からのゲストのお世話を願うことができますか？

- Ja、はい。 Nein、いいえ。

Vielen Dank für Ihre Mühe. アンケートにご協力ありがとうございました。

Einzugsermächtigung 口座自動振り落としの委任権

Hiermit bevollmächtige ich die Deutsch-Japanische Gesellschaft e.V. Region: Braunschweig – Peine – Wolfsburg den jährlichen Mitgliedsbeitrag in Höhe von EURO _____ von meinem

Konto Nr.口座番号 _____ bei der

Bank 銀行名 _____

BLZ 銀行コード番号 _____

Jeweils zum 15. Januar eines jeden Jahres einzuziehen. Die Einzugsermächtigung ist jederzeit vom Kontoinhaber widerrufbar. ここに於て、独日協会年会費 _____ ユーロを上記の銀行口座より毎年1月15日付けで自動的に振り落とし委任権を与えます。口座名義者はこの委任権を常時取り消すことが出来ます。

(Kontoinhaber)口座名義者の署名